

Cìobairean Taobh Loch Odha

Loch Awe-side Shepherds

Ruidhle

'S coma leis na h-ìghneagan

The girls don't like

Cìobairean Taobh Loch Odha,

The Loch Awe-side shepherds

Bidh iad anns na dìgean

They will be in the ditches

A' spìonadh nan caorach odhar

Pulling out the dun sheep

Coma leis na h-ìghneagan

The girls don't like

Cìobairean Taobh Loch Odha,

The Loch Awe-side shepherds

Bidh iad le an ìnean

They will be using their fingernails

A' sgriobadh nan corach odhar.

Shearing the brown sheep.

Dìreadh iad teàrnadh iad

They would be climbing up they would be climbing down

Dìreadh iad is mo thogair

They would be climbing, it's my hope

Dìreadh iad teàrnadh iad

They would be climbing up they would be climbing down

Fàgadh iad Taobh Loch Odha

Until they would leave Loch Awe-side

Dìreadh iad teàrnadh iad

They would be climbing up they would be climbing down

Dìreadh iad is mo thogair

They would be climbing, it's my hope

Ruigeadh iad Muc Càrna

Until they would reach Muckairn

Is fàgadh iad Taobh Loch Odha

And they would have left Loch Awe-side

Coma – indifferent; **leis** – with; **ìghneagan** – of girls; **Cìobairean** – shepherds; **Taobh** – side; **Loch Odha** – Loch Awe; **dìgean** – ditches; **spìonadh** – pulling; **caorach** – sheep; **odhar** – dun, brown;

ìnean – fingernails; **A' sgriobadh** – scraping, shearing;

Dìreadh – climbing; **teàrnadh** – descending; **Thogair** – desire, hope;

Fàgadh – would leave;

Ruigeadh iad - they would arrive; **Muc Càrna** (place-name) – Muckairn;